

荣登《纽约时报》畅销书排行榜 美国销量超250万册

魔镜奇缘

5

糟糕，长发公主的头发

加拿大莎拉·曼尔诺斯基 著 张凯丽 译

闯进童话世界 开启奇妙旅程



荣登《纽约时报》畅销书排行榜 美国销量超250万册

魔镜奇缘

5 糟糕，长发公主的头发

[加拿大] 莎拉·曼尔诺斯基 著 张凯丽 译



汕头大学出版社

天星童书

WHATEVER AFTER 5: BAD HAIR DAY

Copyright © 2014 by Sarah Mlynowski

Published by Scholastic Press, an imprint of scholastic Inc.

Simplified Chinese edition © 2016 Henan Tianxing Education & Media CO., Ltd

This edition arranged with Laura Dail Literary Agency, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

糟糕,长发公主的头发 / (加) 曼尔诺斯基著; 张凯丽译. — 汕头: 汕头大学出版社, 2016. 1

(魔镜奇缘)

书名原文: Bad Hair Day

ISBN 978 - 7 - 5658 - 2238 - 4

I. ①糟… II. ①曼… ②张… III. ①童话 - 加拿大 - 现代 IV. ①I711.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 006603 号

糟糕, 长发公主的头发

ZAOGAO CHANGFAGONGZHUDETOUFA

作 者: [加拿大] 莎拉·曼尔诺斯基

译 者: 张凯丽

责任编辑: 汪艳蕾

责任技编: 黄东生

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市大学路 243 号汕头大学校园内 邮政编码: 515063

电 话: 0754 - 82904613

印 刷: 郑州瑞光印务有限公司

开 本: 890mm × 1240mm 1/32

印 张: 5.5

字 数: 55 千字

版 次: 2016 年 1 月第 1 版

印 次: 2016 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 15.00 元

ISBN 978 - 7 - 5658 - 2238 - 4

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市越秀区水荫路 56 号 3 栋 9A 室 邮政编码/510075 电话/020 - 37613848 传真/020 - 37637050

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换



目录

第一章 今天不是个好日子 1

第二章 嘘…… 11

第三章 现在我们在哪儿？ 18

第四章 向上，向上，爬上去 33

第五章 梳不好的头发 42

第六章 没有头发怎么下去 53

第七章 决定，决定 65

第八章 看不到周游车 75



第九章 下一步 87

第十章 一天一个洋葱 97

第十一章 这可不是自助餐 106

第十二章 敲啊敲 119

第十三章 我弟弟是变色龙 123

第十四章 迷人的咸菜 131

第十五章 没人喜欢蜘蛛 143

第十六章 眼泪 152

第十七章 又见面了 163

第一章

今天不是个好日子

我瘫坐在餐桌旁的椅子上。

“你怎么了？”我弟弟乔纳问。

现在已经五点了，夕阳那有点刺眼的光透过窗户，照得我不得不遮住眼睛。“我不想提那件事。”我咕哝着。爸爸去学校接我们的时候，我也是这么跟他说的。从我回到家以来，我最好的朋友罗宾和弗兰基已经打了两次电话，问我现在怎么样了。但是我也不想跟她们谈这件事。

乔纳到橱柜里翻了一会儿，拿出一袋薯条，“你确定？你看起来很沮丧。”

我是很沮丧，也许我真的想说说？我咽了口口水，“我没有赢得班级拼写比赛。”我终于承认了。



你可能会奇怪：艾比，没赢得班级拼写比赛你就这么沮丧吗？你觉得你一定会赢？

我的答案是：对！我认为我一定会赢！我总是赢得拼写比赛。

有力的证明：

三年级我赢了拼写比赛，

四年级我赢了拼写比赛。

但是五年级是怎么了？我赢了吗？

不，我没有。

五年级，今天，我输了拼写比赛。

“你得了第二名？”乔纳边问边从冰箱里拿出一瓶番茄酱，然后坐在我的对面，把番茄酱直接挤在一根薯条上。

“没有。”

“那你得了第三名？”

“没有。”我气呼呼地说。

他皱了皱眉毛，“第四名？”

我咬了咬自己的腮帮子。

“是第五名？”

我爆发了，“第九名！好了吧？我得了第九名！”

乔纳瞪大了双眼，一根刚挤满了番茄酱的薯条从他手中掉到了桌子上。

“我知道！”我哭了，“我也像你一样震惊！”

我无法阻止在学校发生的场景在我脑海中重播。轮到我了，我自信地站在教室前面剩下的八个同学中间，对那些已经被我比下去的同学报以同情的微笑。我等着马瑟曼女士告诉我我的词……

“也许你不是一个好的拼写者。”乔纳打断了我的思绪，他又往嘴里塞了一根薯条。

“我还是一个很好的拼写者！”我的脸都憋红了。

“也许，和原来班里的学生比你是个好的拼写者，”乔纳解释说，“但是和你新班里的同学比，你不是。或者只是词变得比以前更难了。”

我点了点头，“词确实变难了。”

“你弄错了哪个词？”他问。

我一阵胸闷，“肉桂。”

突然，我一恍神儿，又回到了当时的教室里，我记得每个人都盯着我看的那种感觉。

“C-I-N-A-M-M-I-N。”我自信满满地拼了出



来，我等着老师微笑，或者竖起大拇指，又或者一阵掌声？

“很抱歉，艾比，”马瑟曼女士抿了抿嘴唇，那样子就像是她吃到了什么酸的东西，比如醋，肯定不是肉桂，“你拼错了。”

啊？什么？

“正确的拼法是 C-I-N-N-A-M-O-N，”她说，“艾比，你被淘汰了。下一个，佩妮。”

我的身体僵住了，我的脖子，我的后背，我的双脚。
“但是……”我的声音弱了下去。

“什么？”马瑟曼女士问。

“我可以再试一次吗？”我小声说。

“对不起，艾比，每个学生都只有一次机会。”

我的喉咙一紧，眼泪刺痛了我的双眼，我不能在学校哭，我不能在学校哭。

我在学校哭了。

真讨厌。

在我的眼泪顺着脸颊流下来时，我请求去厕所。

“爱哭鬼。”在我离开时，佩妮咕哝道。

有几个小孩笑了，当然，里面没有罗宾和弗兰基。我

听见罗宾问老师她能不能也出去，但是马瑟曼女士说不行。

在厕所里愤怒地待了十分钟之后，我调整好情绪，回到了班里。我避开了所有人的目光。

现在，我跟乔纳坐在厨房里，一想到当时的情景我还会尴尬得发抖。

我趴在厨房的桌子上呻吟着。

“每个人都抽到了这么难的词吗？”乔纳问。

“弗兰基抽到了‘困境’，尽管有点儿难，但是我完全可以拼出来，我知道，我是班里最好的拼写者。”

乔纳翻了翻眼睛，“好吧，傲慢小姐。”

我畏缩了，我承认这听起来有点儿自负，“我是说我以为我是班上最好的拼写者……”

我的声音小了。我是我想得那么聪明吗？也许我一点儿都不聪明，但是如果我不聪明……我是什么样的人呢？

马瑟曼女士给了我一张证书，上面写着“给参加了班级拼写比赛的艾比”。她认为我会把它贴在卧室里吗？在我的公告板上已经有两张“拼写比赛冠军”奖状的情况下？



没门儿。

我感觉眼睛一热，眼泪又要掉下来了，我赶紧眨眼。好了一点。“我不想再提愚蠢的拼写比赛的事了，”我对乔纳说，“跟我说说你这一天过得怎么样吧。”

弟弟露齿一笑，“今天是美好的一天。”

“哦，是吗？什么事让你这么高兴？”我捏了一根他的薯条塞进嘴里。

“两件事。第一，我得到了一双新钉鞋。”

“什么？”

“爸爸给我买了双新的足球鞋，在起居室放着呢，它们真的很酷。”

嗯。“你得到了一双新足球鞋，我却在拼写比赛上得了第九名？”

他点了点头。

“想要交换吗？”我无奈地开着玩笑。

他又嚼了一根薯条，“你又不踢足球，而且我也不会拼写什么‘肉桂’‘困境’，我甚至都不知道困境是什么东西，那是一个放鸭子的地方吗？”

“它的意思是很为难的境地，”我说，“第二件好事是

什么？”

“我学会了一首很棒的新歌，想要听听吗？”

“好啊。”我说。

他清了清嗓子：“我知道一首能触动每个人的歌，触动每个人，触动每个人。我知道一首能触动每个人的歌，它是这样唱的：我知道一首能触动每个人的歌，触动每个人，触动每个人——”

“好了，够了。”我说。

“我知道一首能触动每个人的歌，触动每个人，触动每个人——”

“我要做作业了，”我说着，站了起来，“这一点都没让我的心情好起来。”我感觉就像是有一个尖锐的东西抵到了我的胸口，也许是足球鞋。

我拖着沉重的脚步爬上楼，回到我的卧室。我能听到爸爸在地下室里打电话的声音，妈妈还在她的办公室里，他们都是律师，有很多工作要做。

即使在关上卧室门之后，我还是能听到乔纳在唱歌。

我们新养的小狗，王子，正在我的地毯上玩一个旧网球。一见到我他就跳了起来。他用他棕黑色的小鼻子嗅



了嗅我的一只脚，接着用他那浅棕色的脸颊蹭我的另一只脚，然后又抬起头，用他那大大的巧克力色的眼睛望着我。

“嗨，小可爱，”我蹲下去，在他那软趴趴的耳朵后面挠了挠，说，“即使我不会拼写，你还是会爱我，对吧？”

他没有回答，只是舔了舔我的脸。或许，这就是他回答的方式。

对，王子肯定还爱我，我也爱他。他很贴心，总是欢蹦乱跳的，而且还非常非常聪明。我敢肯定，上周是他叠了我的毛衣，然后放在我的抽屉里的。

好吧，也可能是妈妈。但那又怎么样，我们才把他带回来几周，他就已经知道怎么“坐下”“不许动”“过来”了，他还知道要等出去以后才可以上厕所。我自己训练他的。好吧，是妈妈训练的，但是我帮了大忙。

我和乔纳去上一个童话故事里时，王子跟着我们回来了。我们不是有意把他带来的，但是现在他是我们的了。我们的父母说如果他的主人不来找他，我们就可以养他。当然，没有主人会来的。他原本的主人住在我们魔镜另一边的一个王国里。



我说过在我们的地下室里有一面魔镜吗？是的，我们有。如果我们在午夜敲魔镜，它就会带着乔纳和我进入童话世界。到目前为止，我们已经拜访了白雪公主、灰姑娘、小美人鱼，还有睡美人。我们穿过魔镜，改变故事，然后回家。当然，我们不是有意改变这些故事的。好吧，通常我们不这么做，但是它们最终都被改变了。

你可能觉得这些都是我编的，但是我没有，我百分之百的诚实！

我迅速地瞥了一眼几年前外婆送我的珠宝盒，这个珠宝盒盒盖上都是著名童话故事里的人物，她们大多数之前都是正常的、你期待的造型。你知道的——小美人鱼有尾巴，白雪公主拿着苹果。现在所有我们去过的故事都因新的结局而产生了新的图案。她们新的幸福结局。

我扑倒在床单上。至少她们都很开心。

我听到乔纳蹦蹦跳跳地上楼，走进他的房间。他还在唱，“……一首能触动每个人的歌，触动每个人——”

我用手臂撑起身子。“乔纳！”我大叫，“够了！你现在已经触动我的神经了！现在闭嘴！”

安静了。两秒钟之后，我的门开了。



王子欢快地朝我叫着。

“你不会敲门吗？”我低声抱怨，脸又埋在了床单上。

“好吧，生气鬼，我知道什么能让你高兴起来。”我听到乔纳说。

“是你不再唱那首讨厌的歌吗？”

“不是！我们应该在今晚穿越魔镜。”他尖声说。

我翻了个身，望着天花板。“我不想去。”我嘟囔着。

“那就是我们必须去的原因。你很难过，童话王国会让你不再难过，那里很好玩。”

“有时里面很好玩；有时我们却会遇上各种麻烦，”我争辩着，“比如差点淹死，或者差点被变成老鼠。不管怎样，我不想去玩，我想悲惨地坐在自己的房间里。我不去。”

乔纳把手指塞到耳朵里，“我听不见，我听不见！午夜我来叫你！”

“不，乔纳——”我刚要说话，他就已经离开了房间。



第二章

嘘……

“起来，艾比，我们走吧！”

我睁开眼睛，弟弟已经站在我旁边了。我呻吟着看了眼手表：午夜 11:55。

“乔纳，不！”我气呼呼地说，“我告诉过你我今晚不想穿越魔镜！”

“走吧，”他说，“这将会是一次探险！”

我弟弟爱探险，他是那种会去攀岩的小孩。为了好玩，可不是因为有人逼他。事实上，他每周都会上一节攀岩课。

有时，我也爱探险。但是不是今晚。“如果你那么想去探险，你自己去吧。”我说。



“我们总是一起去。”他噘着嘴说。

对，我们确实总是一起行动，这可能是最好的。谁知道如果我不去帮忙的话，乔纳会发生什么事？他现在可能早就被一条鳄鱼吃掉了。但是……

“我不会去的。”我说。

他双手叉腰，“好吧，我自己去。”

我轻蔑地笑了，“你不会去的。”

“会的！”他一转身，急匆匆向门外跑去。

好吧，无论如何，他都不能真的自己去。

“回见。”乔纳说着顺手关上了门。

他抓住我的弱点了。

我把头埋在枕头里，强迫自己闭上眼睛。

他真的不能自己去，是吧？我的心跳加速了。如果有坏事发生在他身上怎么办？如果他被另一条鳄鱼攻击怎么办？或者一个巫师？一只狼？在童话世界里任何事情都有可能发生！

我坐了起来，我不能让他一个人离开——作为姐姐，保护他是我的责任。

我迅速地换上牛仔裤和一件橘黄色的卫衣，拿上手